

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 41 JUIN 1990

Rédaction:
B.P. 2475
L-1024 Luxembourg
C.C.P No 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 404 618

Centre culturel: Spatenstich im Herbst 1990

Gelegentlich der Generalversammlung der Entente am 23.4.90 wurde unter anderem, und wie schon so oft vormals, das Thema Centre Culturel angesprochen. Diesmal riß jedoch den anwesenden Vereinsdelegierten der Geduldfaden. Sie beschloss einstimmig, eine Petition, welche die wichtigsten Forderungen der Bonneweger aufzählt, an den Schöffenrat zu senden. Im Anschluß an die Generalversammlung wurde die Petition verfaßt und, mit dem Namen der anwesenden Vereine versehen, an den Schöffenrat abgesandt. Dieses Vorgehen wirkte Wunder. Binnen ganz kurzer Zeit wurde eine Delegation der Entente und der „Section Intérêts Locaux“ von Schöffe Mme Anne Brasseur, Architecte-directeur Horger und Architektin Mme Schneider im Stadthaus empfangen. Diese 3 Verantwortlichen erläuterten die Pläne des Projektes, das einige wohltuende Verbesserungen im Vergleich zu dem preisgekrönten Modell erfahren hat. Anhand der Pläne und Erläuterungen konnten die Delegierten sich überzeugen, wieviel wertvolle Detailarbeit in der Zwischenzeit geleistet

wurde und daß von Seiten der Verantwortlichen alles getan wird, um einen optimal funktionierenden Centre Culturel zu gewährleisten. Die erfreulichste Mitteilung aber war die bezüglich dem Beginn der Arbeiten. Laut Aussagen der Verantwortlichen soll das Projekt noch vor den Sommerferien definitiv vom Gemeinderat verabschiedet werden, sodaß anschließend die Ausschreibung erfolgen soll und der erste Spatenstich im Herbst 1990 erfolgt. Nach einer Bauzeit von ca 2 Jahren könnte das Vereins-Zentrum demnach Ende 1992, Anfang 1993 seiner Bestimmung übergeben werden. So haben wir's jedenfalls mit eigenen Ohren gehört. Wir hoffen, daß keine Entschuldigung, keine Erklärung über unerwartet aufgetretene Schwierigkeiten usw. diesen Zeitplan in Frage stellen wird. Andernfalls wir uns gezwungen sehen würden, die der Entente angeschlossenen Vereine zu mobilisieren um mit allen Mitteln massiven Druck auf die Gemeindeverantwortlichen auszuüben.

FF



AMIPERAS

Sektion Bonneweg

15 Jahre Amiperas Bonneweg

(Fortsetzung der April-Ausgabe)

Stadtschöffin Anne Brasseur erläuterte die Aktivitäten der Gemeinde in bezug auf Hilfe und Sicherheit der älteren Mitbürger. Sie stellte auch ein definitives Lokal für unsere Sektion in Aussicht, was mit besonderem Applaus begrüßt wurde. (Inzwischen wurde uns die schriftliche Zusage für dieses Lokal seitens der Gemeindeverwaltung gegeben.)

Gesundheitsminister Johnny Lahure überbrachte die Glückwünsche der Regierung und referierte über die Alterspolitik der Regierung.

Präsident Roger Linster dankte allen Rednern; er betonte, daß die Anwesenheit so vieler Ehrengäste und Mitglieder für Präsident und Vorstand eine Ermunterung sei, zugleich aber auch eine

Herausforderung bedeute, auf dem eingeschlagenen Weg weiter zu machen im Dienste unserer Senioren.

Dann bat der Präsident Minister Johnny Lahure und Stadtschöffin Anne Brasseur zusammen mit dem ersten Präsidenten der Sektion Aly Wagner und der ersten Vizepräsidentin Andrée Krier; den Geburtstagskuchen aufzuschneiden. Das erste Stück dieses Kuchens wurde dem Ehrenpräsidenten der Sektion, Marcel Conter verabreicht, welcher sich noch immer aktiv an allem Geschehen der Sektion beteiligt.

Danach war es an den „Bänkelsänger“ der (Lyra) Ettelbrück die Unterhaltung zu gestalten. Keinen schöneren Abschluß konnte

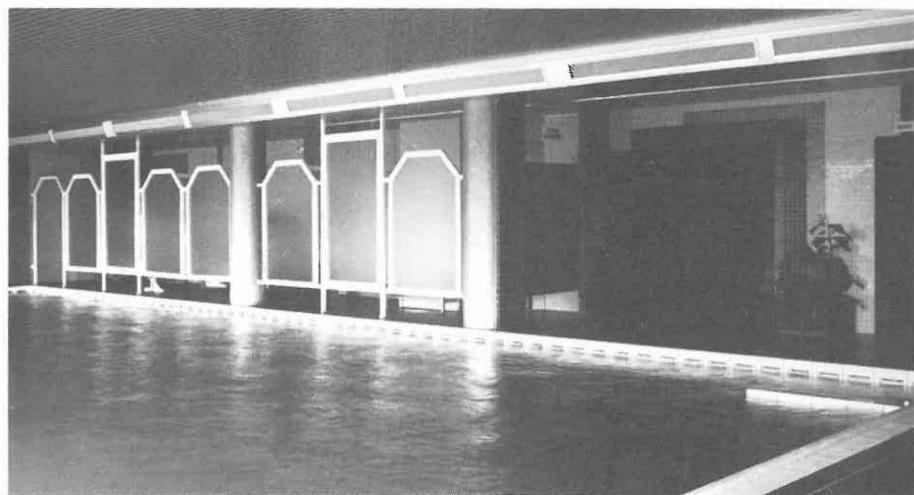
(Fortsetzung Seite 3)

CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

No 42	Clôture rédactionnelle:	13/08/90
	Distribution:	25/08/90

No 43	Clôture rédactionnelle:	03/12/90
	Distribution:	15/12/90

Les thermes complets du Beaugard



**Bain
Sauna
Bain de
vapeur
Inhalation
Natation
Jets d'eau**

Dans le calme et la tranquillité



au **SAUNA
THERM** Beaugard

FRED BERCHEM Kinésithérapeute

4, rue Pierre de Coubertin – LUXEMBOURG – Tél. 49 22 11

Entreprise et magasin de peinture et
de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis,
tapis-plain, outillage,
jouets, étain,
céramique



Grand choix de moulures
et de passe-partout

Tous les articles
pour les artistes

Atelier d'encadrement



Travail soigné

Expositions permanentes de tableaux d'art
et d'aquarelles de peintres luxembourgeois



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch
Glaces**

(Fortsetzung von Seite 1)

dieser Festtag finden als mit dem Programm „An der Uucht“ von den Sängerinnen und Sängern meisterhaft vorgetragen! Schade daß die Zeit so schnell verging.

Es war dann Vizepräsident Theo Stendebach vorbehalten, mit Blumen an den Dirigenten Theo Michels den Dank an die Sänger zu übermitteln. Der anhaltende Beifall bekräftigte seine Dankesworte.

Im Namen des Vorstandes dankte er allen Anwesenden, wünschte eine gute Heimfahrt und auf Wiedersehen.

Unser Dank geht auch an die Spender, welche dazu beigetragen haben, diese unsere Feier zu einem wahren Fest zu gestalten:

Es waren aus Bonneweg: Autocar Emile Frisch...Banque Générale...Banque Internationale...Caisse d'Epargne...Chaussures de Bonnevoie Tabouring...Maison Nickels...Textiles Meyer...Notaire Tom Metzler...Taxi Colux...Melle Juttel Anny...Mme Arson-Steichen...Mme V. Erpelding...M. et Mme Freichel-Krier...M. et Mme Mertz-Ambroise...aus Luxemburg Archevêque Jean Hengen...Agence Immobilière Pierre Wagner...Assurance La Luxembourgeoise...Caisse Raiffeisen...Schmit Laurent architecte...Imprimerie Zierden sàrl...Pâtisserie Jean Scheer...Mosar Laurent avocat...Voyages Flammang...Ben Fayot député...Mme Becker Hesperange...M. et Mme Jungblut-Jung Fentange...Adler-Mode Foetz.

Generalversammlung

Unsere diesjährige Generalversammlung fand statt, am 4. März 1990 im Saale Boulevard de la Fraternité.

Die vorgesehene Tagesordnung wurde von allen Mitgliedern angenommen. Die austretenden Vorstandsmitglieder wurden einstimmig wiedergewählt. Eine neue Kandidatur wurde mit Applaus angenommen.

Somit setzt sich der Vorstand für 1990 folgendermaßen zusammen:

Ehrenpräsident: Marcel Conter
Präsident: Roger Linster
Vizepräsidenten: Andrée Krier, Aly Wagner, Theo Stendebach.
Kassierer: François Bausch.
Sekretärin: Cecile Mey
Mitglieder: Abbé Jos. Felten, Madeleine Heischling, Madeleine Jungblut, Maria Kimmes, Elise Sinner, Sr Assumpta Molling, Maria Herber.
Kassenrevisoren: Eugène Delvaux, neu gewählt Annette Oswald, anstelle von der austretenden Mme Tibessart welche für ihre langjährige Tätigkeit in der AMIPERAS mit Blumen bedankt wurde.

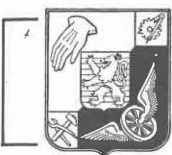
Die vorgesehenen Turnstunden in Bonneweg konnten noch nicht beginnen, da wir auf Antwort der zuständigen Behörden warten.

Die Porte-Ouverte ist Donnerstags im neuen Gebäude, Ecke Boulevard de la Fraternité, rue Pierre Hentges.

Vom 12. Juli bis 6. September Ferien

Voraussichtlich wird im Monat August jeden Donnerstag ab 15.00 Uhr Porte-Ouverte in unserem Chalet im Brédebösch stattfinden. Näheres in der Presse.

Andrée Krier



**CERCLE PHILATÉLIQUE
ET NUMISMATIQUE
HOLLERICH-BONNEVOIE**

Bourse philatélique

Dimanche 8.00-12.00 h.

Bourse philatélique, Briefmarkenbörse, Timbres, monnaies, cartes postales anciennes, Briefmarken, Münzen, alte Postkarten – (Cercle Philatélique et Numismatique Hollerich-Bonnevoie), Casino Syndical Bonnevoie.

daag fier daag

*Chaussures
de*
BONNEVOIE

vun 1/4 fier zwou
bis 1/2 siewen

8, auguste charles-strooß
(niewt der post)

*méi wéi jee
e gudde wee fir
e gudde kaaf*

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

ouvert

de 8.00 à 12.00 hrs

de 14.00 à 18.30 hrs

excepté mercredi et samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

*e'est beau
e'est prop'*

Presto-shop
Nettoyage à sec

Edelweiss
Blanchisserie

• 18, rue de Bonnevoie
(Place Wallis)
• 133, rue de Bonnevoie
(près de l'église)

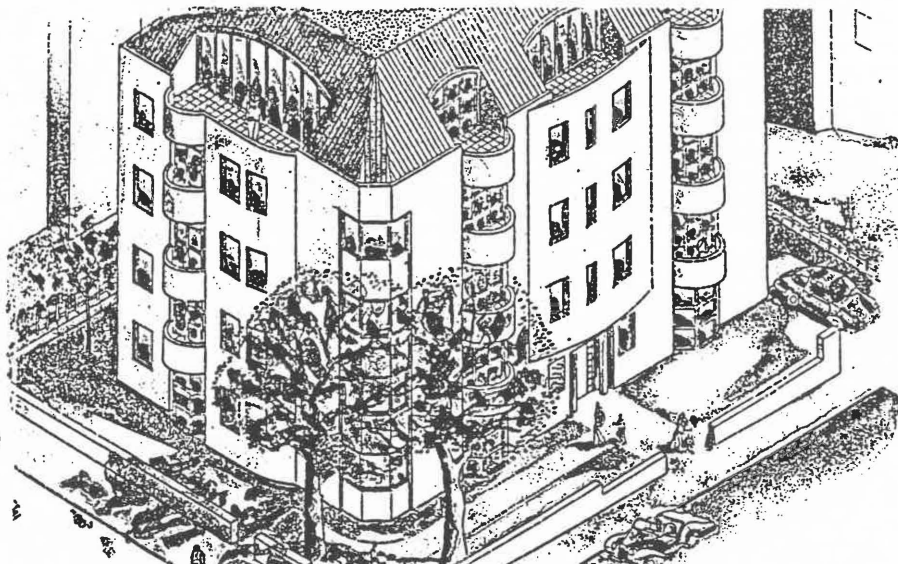
Voitures d'occasion
Occasion de première classe

TÉD STENDEBACH

Bonnevoie
70-72, rue Dernier Sol
Tél.: 404555
Privé: 482498

Achat
Vente
Location

Grand choix
Service rapide
Accueil personnalisé
Vente de fond
de commerce



Kalmus Serge



Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements
Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**
24, rue Sigismond (Coin rue des Ardennes) - ☎: 49 68 13 - Fax: 48 19 69

QUIZ-GEWINN-SPIEL *Ostern '90*

organisiert von der

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE
in Zusammenarbeit mit der
**ASSOCIATION ARTISANALE ET COMMERCIALE
BONNEVOIE-HOWALD**

63 Antwortscheine wurden eingesandt.

Gemessen an der Einwohnerzahl hatten wir uns eigentlich eine höhere Teilnehmerzahl erwartet.

Quizfragen – Richtige Antworten

- | | | | |
|--|-----------------------|---------------------|---------------------|
| 1. Gründungsjahr der Entente des Sociétés de Bonnevoie. | 1952 | 1953 | 1956 |
| 2. Einweihungsjahr des „Monument aux Morts“ Bonneweg. | 1955 | 1957 | 1958 |
| 3. In welchem Jahr wurde der in Bonneweg geborene Physiker Gabriel Lippmann geboren? | 1820 | 1845 | 1858 |
| 4. Wieviele Vereine sind der Entente des Sociétés de Bonnevoie angeschlossen? | 35 | 37 | 39 |
| 5. Wann wurde die Orgel der Bonneweger Pfarrkirche offiziell eingeweiht? | 1955 | 1957 | 1960 |
| 6. Offizielle Einweihung des Bonneweger „Sentier Auto-Pédestre“? | 1987 | 1988 | 1989 |
| 7. Wie hieß der erste Präsident der Bonneweger Entente? | E. Trausch | P. Hentges | F. Thill |
| 8. Nach wem wurde das Fußballfeld des F.C. ARIS benannt? | F. Schultz | N. Mosar | C. Polfer |
| 9. Offizielle Einweihung der Bonneweger Omni-Sporthalle. | 1979 | 1975 | 1978 |
| 10. In welchem Jahr wurde die „Klouschterpaart“ offiziell eingeweiht? | 1987 | 1988 | 1989 |
| 11. Wieviel Geschäftsanzeigen enthält diese Ausgabe der Nouvelles de Bonnevoie? | 10 | 11 | 13 |
| 12. Wieviel Schaufenster haben die 7 in der Zusatzfrage aufgezählten Geschäfte zusammen? | 20 | 24 | 30 |
| 13. Wieviel Mitglieder zählt augenblicklich der Geschäftsverband? | 150 | 180 | 200 |
| 14. An welchem Tag fand die ordentliche Generalversammlung des Geschäftsverbandes statt? | 10.03. | 22.03. | 24.03. |
| 15. In welchem Jahr feiert der Geschäftsverband sein 10jähriges Bestehen? | 1994 | 1992 | 1993 |

Bei der Frage Nummer 14 gab es einen Druckfehler im Datum; der 10.03 sollte 13.03 heißen. Aus diesem Grunde haben wir beide Antworten berücksichtigt.

ZUSATZFRAGE: – Richtige Antwort

Geben Sie die Anzahl der im Glaspokal enthaltenen Bonbons an?

2	8	7
---	---	---

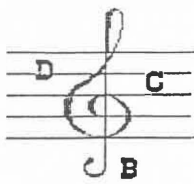
Nachstehend die Liste der Gewinner:

- Preis: Gutscheine im Wert von 5.000.- Fr.**
Madame Thérèse Hübsch
- Preis: Gutscheine im Wert von 3.500.- Fr.**
Monsieur Gaston Hübsch
- Preis: Gutscheine im Wert von 2.500.- Fr.**
Madame Marie-Thérèse Martin-Weidert
Gutscheine im Wert von 1.000.- Fr.
- Preis:** Madame Maryse Pescher
- Preis:** Madame Elvire Monville
- Preis:** Mademoiselle Isabelle Feiereisen
Gutschein im Wert von 500.- Fr.
- Preis:** Monsieur Alphonse Mersch
- Preis:** Madame Maggy Nether
- Preis:** Madame Milène Arend
- Preis:** Madame J.P. Linckels-Schuller
- Preis:** Madame Carmen Thomas
- Preis:** Monsieur Johny Feltes

- Preis:** Monsieur Paul Giwer
- Preis:** Mademoiselle Sandra Mersch
- Preis:** Monsieur Jean Giwer
- Preis:** Madame Simon Giwer-Muller
- Preis:** Mademoiselle Josée Feltes
- Preis:** Madame Jacqueline Mersch
- Preis:** Mademoiselle Nicole Feltes
- Preis:** Madame Suzette Feltes

Die nachstehend aufgezählten 7 Geschäfte haben die Einkaufsgutscheine zu diesem Quiz-Gewinnspiel gestiftet:

- BEBEBULLE „ESPACE“ – 128, route de Thionville**
- CHAUSSURES DE BONNEVOIE – 8, rue Auguste Charles**
- COOPERATIVE DES CHEMINOTS – 27, rue des Gaulois**
- Textiles MEYER – 17, rue des Gaulois**
- Couleurs Guy STEFFEN & Fils – 46, rue Pierre Krier**
- Papeterie URBANY – 105, rue de Bonnevoie**
- Nettoyage à sec VITONET S.à.r.l. – 106, rue de Bonnevoie**



DAMMECHOUER BOUNEWEG

Gelegentlich der Generalversammlung des Dammechouer Bouneweg im „Foyer Paroissial“ in Bonneweg begrüßte die Präsidentin Rosanne Mertz die anwesenden Mitglieder und bedankte sich für ihren Einsatz und ihre erfolgreiche Chorarbeit. Durch den Zugang von drei neuen Sängerinnen zählt der Verein jetzt 29 aktive Mitglieder.

Sekretärin Marie-Thérèse Martin legte einen ausführlichen Tätigkeitsbericht vor. Von den zahlreichen Aktivitäten sind folgende ganz besonders hervorzuheben: die Kirmesmesse in Oberpallen; ein Konzert am 10. Juni 1989 zusammen mit der Chorale Ste Cécile, anlässlich des Muttertages in Bonneweg; ein Konzert im Blindenheim in Berschbach/Mersch. Zu erwähnen sind 47 Proben, die im Durchschnitt mit fast 90 Prozent gut besucht waren, 6 Vorstandssitzungen, 10 Abendmessen. Ein Ausflug nach Oberkirch/Schwarzwald fand am 16. September 1989 statt.

Dem Kassenbericht von Malou Muller konnte man eine gesunde Finanzlage entnehmen. Die Kassenrevisorinnen Siska Roettgers und Marie-Paule Flammang bestätigten die gute Kas senführung und auf ihren Vorschlag hin wurde der Kassiererin Entlastung erteilt.

Im Namen von Dirigentin Margrit Thill wies die Präsidentin auf das Programm von 1990 hin. Neben den monatlichen Abendmessen, dem Mitwirken bei der Oktave, wird der Verein gemeinsam mit der Chorale Ste Cécile am 23. Juni 1990, am Vorabend des Nationalfeiertags die Abendmesse singen. Desweiteren wird der Chor sich an dem 75jährigen Jubiläum von der Chorale Ste Cécile betei ligen.

Es folgte die teilweise Neuwahl des Vorstandes. Alle austretenden und wiederwählbaren Mitglieder wurden durch Akklamation in ihrem Mandat bestätigt. Demnach setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präses: Pfarrer Joseph Felten, Präsidentin: Rosanne Mertz, Sekretärin: Marie-Thérèse Martin, Kassiererin: Malou Muller, Mitglieder: Netty Leven und Jeanny Steffes, sowie Dirigentin Margrit Thill.

Kassenrevisorinnen: Siska Roettgers und Marianne Ernzer.

Abschließend dankte Pfarrer Joseph Felten dem Verein für die gute Mitarbeit in der Pfarrei und wünschte weiterhin viel Erfolg für die Zukunft.

M.T.M.



Centre culturel et d'éducation populaire de Bonnevoie

VOLKSBI LDU NGSVEREIN

COURS - CONFÉRENCES - GROUPES DE TRAVAIL
VOYAGES D'ÉTUDE - TOURISME CULTUREL - BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque est à votre disposition tous les vendredis de 17 à 19 heures (sauf vacances scolaires) au sous-sol de l'Ecole de la rue Gellé, Luxembourg-Bonnevoie.

Le lecteur peut :

- choisir parmi plus de 10.000 livres en langues française, allemande, anglaise et luxembourgeoise,
- accéder librement aux rayons,
- consulter voire lire en toute tranquillité dans la salle,
- participer à la gestion et suggérer l'acquisition d'ouvrages de son choix,
- emporter les livres empruntés contre versement d'une contribution annuelle de 200 F et d'une taxe de 5 à 15 F par volume emprunté.

Pour plus de renseignements veuillez venir à la bibliothèque ou téléphoner à notre bibliothécaire

Jos Merens

52, rue Blochhausen - L-1243 Luxembourg-Bonnevoie
Téléphone: 48 86 92



F. C. ARIS

Le FC ARIS Bonnevoie organisera son 27^e TOURNOI D'OUVERTURE le samedi 18 août et le dimanche 19 août, au Stade Camille Polfer, avec la participation des équipes seniors des clubs: AS DIFFERDANGE, RED BLACK PFAFFENTHAL, US RUMELANGE et ARIS BONNEVOIE.

Ce tournoi est dédié à la mémoire de Marcel KNOCH, ancien entraîneur des jeunes.

NICKELS

Sommermode

Damen, Herren und Kinder

T-Shirts, Pullover, Gartenkleider, Unterwäsche und Nachthemden (neuesten Modelle).

Nickels-Textiles, 107, rue de Bonnevoie, Tél. 48 02 81



5 à sec

la bonne adresse
pour le nettoyage
de qualité
dans votre quartier

**„Buon Appetito...“
Italienisch-Kochkurs der
„Entente des Sociétés de Bonnevoie“**

Die Entente organisierte im vergangenen Februar einen Kurs für traditionelle italienische Küche. 43 Interessentinnen hatten sich dafür eingeschrieben. Der Chefkoch des Hotel Italia verriet ihnen die Rezepte für beliebte italienische Spezialitäten wie Tortellini, Canneloni, Gnocchi usw.

Angesichts des Erfolges dieses Kurses hat der Vorstand der „Entente des Sociétés de Bonnevoie“ beschlossen, im Herbst einen weiteren Kochkurs zu organisieren, mit dem Titel „Gesond kachen“. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Madame Brendel, Tel.: 48 41 08.



Photo: Arsène Kraus

**Kauft bei
unseren Inserenten!**

couleurs 
J.P.KERTZ



**3, rue du Cimetière (face à l'église)
au centre de Luxembourg-Bonnevoie
Tél.: 48 96 40**

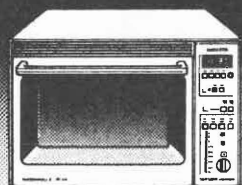
**Entreprise de peinture générale:
43, Bd Baden Powell**

Représentations générales pour le Luxembourg
des couleurs de haute qualité VITOPAINT
VITOMUR - VITOEMAIL - VITOSILK

Encadrements et tableaux de tout genre.
Grand choix en papiers-peints moquette,
revêtements mur et sol.

Meubles Allibert pour salle de bains, tapis bains
et accessoires (Kleine Wolke).
Vente gros et détail.

SIEMENS

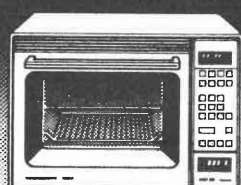


**MICROWELLE PLUS
mit 4 Heizarten**

Siemens-
MICROWELLE PLUS

Backofen
HF 74020, weiß
HF 74040, umbra

Mikrowelle
plus Ober-/Unterhitze
plus VARIOGRILL
plus Heißluft plus
Umluft-Grill-System.
Die Heizarten können
einzeln oder mit Mikro-
welle genutzt werden.
Electronic-Uhr,
programmierbar.



**MICROWELLE PLUS
Kompakt – in
Höchstform**

Siemens-
MICROWELLE PLUS

Backofen
HF 76020, weiß
HF 76040, umbra

Mikrowelle plus Ober-/
Unterhitze, VARIO-
GRILL, Heißluft und
Umluft-Grill-System.
Einzeln oder mit Mikro-
welle kombiniert nutz-
bar. Vollelektronische
Steuerung über Folien-
tasten. Electronic-Uhr.

SOLDES
10/20/30/50%

10%
auf ALLEN
übrigen Artikeln!!

TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER
Telefon 489181

17 rue des Goulois
BONNE VOIE





d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vum 3. bis den 7. Juli 1990

RIESLING Wousselt Gr. 1er cru 1988 - Vinsmoselle	bout. 0,75	168.-
WHISKY Blue Star 40 % Vol.	bout. 0,7	245.-
COGNAC Beltour VS	bout. 0,7	335.-
BIERE Gerstelbräu ohne Alkohol	bout. 0,33 six pack	95.-
JUS Minute Maid pommes	paq. 1 litre	32.-
CAFE Link Royal grains	paq. 500 g	115.-
LAIT UHT 1,5 % de Luxlait	paq. 1 litre	22.-
BEURRE Rose Ekabe	500 g paq.	89.-
NUSSFIT von Schwartau 400 g	verre	43.-
MAZOLA Maiskeimöl	bout. 1 litre	89.-
ARTIC Glace, Passion, Gourmande, Vanille, Chocolat	paq. 2 litres	108.-
FRUIT-COCKTAIL Avila	boîte 1/1 800 g net	39.-
SAUMON FUME norvégien prétranché (en entier)	le kg	830.-
LAPIN frais	le kg	190.-
CREVETTES ROSES No 1	les 100 g	39.-
HOMARD Congelé Canadien ABBA 300 g	pièce	199.-
BERGBAUERNBROT coupé, emballé 500 g	pièce	39.-
PAPIER TOILETTE Scottex décor 12 rouleaux	paquet	105.-
De notre boucherie: CORDON BLEU de porc	le kg	310.-
ESCALOPES de porc	le kg	250.-
BEEFSTEAK supérieur	le kg	480.-
BAUEREN HAAM gekacht	le kg	530.-
WIRSCHTERCHER	le kg	250.-
THUERINGER	le kg	200.-

An op all dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer.